

**N** SERIES

D

A

Я

K

**CREATED BY**

Baran bo Odar & Jantje Friese

**EPISODE 2.04**

**"The Travelers"**

Jonas meets an ominous figure. While the kids comb the cave for answers, the adults gather in the bunker to share what they know about The Travelers.

**WRITTEN BY:**

Jantje Friese & Martin Behnke

**DIRECTED BY:**

Baran bo Odar

**ORIGINAL BROADCAST:**

June 21, 2019

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

### MAIN SERIES CAST

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:01:09,505 --> 00:01:10,338  
Hey!

2

00:01:12,421 --> 00:01:13,755  
What happened to him?

3

00:01:23,880 --> 00:01:26,880  
Where did you get that?  
What are you doing here?

4

00:01:30,255 --> 00:01:31,630  
I just want to go home.

5

00:01:33,338 --> 00:01:34,880  
Maybe he's a returned POW.

6

00:01:44,671 --> 00:01:46,463  
Looks like you've been roughed up.

7

00:01:48,088 --> 00:01:50,421  
I guess you could use something to eat.

8

00:01:50,505 --> 00:01:51,838  
I'm fine, thanks.

9

00:01:51,921 --> 00:01:54,421  
Nonsense.  
Erna has a soft spot for fellas like you.

10

00:01:54,505 --> 00:01:55,838  
Come along.

11

00:03:00,838 --> 00:03:03,380  
Agnes, go and let Erna know.

12

00:03:04,380 --> 00:03:05,296  
Run.

13

00:03:15,005 --> 00:03:16,296  
Where were you stationed?

14

00:03:23,963 --> 00:03:25,046  
Eastern front.

15

00:03:27,213 --> 00:03:29,463  
-Labor camp.  
-Those people aren't human.

16

00:03:29,921 --> 00:03:31,755  
We should have won the war.

17

00:03:36,796 --> 00:03:38,546  
Do you have a place to sleep?

18

00:03:46,213 --> 00:03:48,463  
Tell your brother  
to get the chamber ready.

19

00:03:49,046 --> 00:03:50,630  
But just for a few days.

20

00:03:51,380 --> 00:03:52,963  
Until you're back on your feet.

21

00:03:54,005 --> 00:03:55,713  
I know this sounds strange.

22

00:03:58,588 --> 00:03:59,963  
But what year is it?

23

00:04:03,671 --> 00:04:05,838  
They did quite a job on you, didn't they?

24

00:04:08,838 --> 00:04:10,130  
1921.

25

00:04:17,796 --> 00:04:19,213  
1921...

26

00:05:51,171 --> 00:05:53,338  
JUNE 24, 2020

27

00:05:53,421 --> 00:05:56,838  
THREE DAYS UNTIL THE APOCALYPSE

28

00:06:29,588 --> 00:06:31,463  
I think we're a perfect match.

29

00:06:33,796 --> 00:06:35,546  
Never believe anything else.

30

00:07:10,088 --> 00:07:10,921  
Yes?

31

00:07:11,505 --> 00:07:13,713  
Mrs. Doppler called in. She's sick.

32

00:07:14,255 --> 00:07:15,630  
What's wrong with her?

33

00:07:17,088 --> 00:07:18,130  
She didn't say.

34

00:07:19,213 --> 00:07:20,088  
Hold on.

35

00:07:23,213 --> 00:07:26,171  
-You're Mr. Wöller, right?  
-Yes.

36

00:07:29,005 --> 00:07:30,505  
Then the pleasure is ours today.

37

00:07:34,380 --> 00:07:37,005  
-You do have a car, right?  
-Mm-hmm.

38

00:07:38,630 --> 00:07:39,463  
Wonderful.

39

00:08:29,296 --> 00:08:32,630  
CALL FROM  
HANNAH KAHNWALD

40

00:09:30,630 --> 00:09:32,046  
Where did you get this?

41

00:09:40,880 --> 00:09:43,296  
-Who is this?  
-It's complicated.

42

00:09:45,171 --> 00:09:46,713  
Mom, why do you have that?

43

00:09:50,005 --> 00:09:51,630  
Should I make us breakfast?

44

00:10:06,588 --> 00:10:08,255  
What are we going to do with Mom?

45

00:10:09,755 --> 00:10:10,796  
I don't know.

46

00:10:27,296 --> 00:10:28,588  
What do you want?

47

00:10:32,296 --> 00:10:33,880  
-Martha.  
-Franziska.

48

00:10:33,963 --> 00:10:36,046  
-What do you want?  
-We have to talk.

49

00:10:42,005 --> 00:10:45,713  
-What?  
-If you expect an apology, forget it!

50

00:10:45,796 --> 00:10:47,005  
You fucked up.

51

00:10:47,463 --> 00:10:50,380  
But I shouldn't have said what I said.  
We're even.

52

00:10:52,880 --> 00:10:55,421  
Am I supposed to babysit  
while you make out?

53

00:10:55,713 --> 00:10:57,338  
Why did you bring her along?

54

00:10:57,671 --> 00:11:00,046  
My parents haven't been home in two days.

55

00:11:00,755 --> 00:11:02,213  
I can't leave her alone.

56

00:11:05,380 --> 00:11:07,338  
Why is everyone acting so weird?

57

00:11:19,963 --> 00:11:23,588  
-I want to know what's up.  
-What? You want to go into the caves?

58

00:11:24,880 --> 00:11:26,088  
You can stay here.

59

00:11:44,630 --> 00:11:46,463  
You slept nearly 24 hours.

60

00:11:53,296 --> 00:11:54,130  
Who are you?

61

00:11:58,046 --> 00:12:01,338  
People say Erna can't say no  
to any stray dogs.

62

00:12:07,505 --> 00:12:08,880  
I'm in the wrong place.

63

00:12:11,713 --> 00:12:12,963  
This isn't right.

64

00:12:20,796 --> 00:12:22,421  
I pictured you differently.



65

00:12:30,171 --> 00:12:31,713  
Why did you just say that?

66

00:12:33,171 --> 00:12:34,255  
What does it mean?

67

00:13:13,505 --> 00:13:15,838  
Sic mundus creatus est.

68

00:14:22,671 --> 00:14:23,671  
Can I help you?

69

00:14:26,046 --> 00:14:27,921  
I'm looking for someone.

70

00:14:29,296 --> 00:14:31,838  
She used to work here.  
It was a while back.

71

00:14:32,463 --> 00:14:34,463  
Tiedemann. Claudia Tiedemann.

72

00:14:36,421 --> 00:14:37,755  
She used to run the plant.

73

00:14:37,838 --> 00:14:41,171  
-Where can I find her?  
-There's only one Tiedemann here.

74

00:14:41,255 --> 00:14:43,463  
Aleksander Tiedemann.  
He runs the plant.

75

00:14:44,880 --> 00:14:46,505  
Aleksander Tiedemann?

76

00:14:48,963 --> 00:14:52,755  
So that's why you didn't want to let  
Ulrich Nielsen onto the grounds?

77

00:14:53,588 --> 00:14:55,838  
After Fukushima  
safety standards were raised.

78

00:14:57,380 --> 00:14:59,630  
I can't just let anyone stroll in here.

79

00:15:01,255 --> 00:15:05,671  
His suspicion that his son might be  
on the grounds was totally unfounded.

80

00:15:06,921 --> 00:15:08,880  
You know about the door in the cave?

81

00:15:10,921 --> 00:15:12,796  
It was installed in the 1980s.

82

00:15:12,880 --> 00:15:16,463  
It was already welded shut back then,  
as a security measure.

83

00:15:16,546 --> 00:15:19,880  
-It's still sealed shut.  
-You know what I find strange?

84

00:15:21,921 --> 00:15:24,505  
Everyone who was born here stays.

85

00:15:26,255 --> 00:15:28,463  
Seems odd, in a town of this size.

86

00:15:31,046 --> 00:15:32,130  
What do you think?

87

00:15:33,505 --> 00:15:34,630  
Why is that?

88

00:15:36,380 --> 00:15:40,630  
The nuclear power plant always took care  
of people. There's work.

89

00:15:41,713 --> 00:15:43,296

Prosperity, security.

90

00:15:48,796 --> 00:15:50,463  
That'll probably change now.

91

00:15:52,338 --> 00:15:53,546  
When the plant closes.

92

00:15:57,255 --> 00:15:59,505  
-You're not from here.  
-No.

93

00:16:00,463 --> 00:16:01,296  
Why?

94

00:16:02,963 --> 00:16:05,005  
You came to Winden in 1986.

95

00:16:08,255 --> 00:16:10,463  
At the same time the boy disappeared.

96

00:16:10,963 --> 00:16:11,796  
Mads Nielsen.

97

00:16:13,296 --> 00:16:14,796  
Ulrich Nielsen's brother.

98

00:16:15,463 --> 00:16:17,213  
No. It was a bit later.

99

00:16:18,505 --> 00:16:19,421  
A few weeks.

100

00:16:22,171 --> 00:16:23,546  
Why does that matter?

101

00:16:33,296 --> 00:16:34,796  
It probably doesn't.

102

00:16:51,463 --> 00:16:52,796  
Just one more question.

103  
00:16:53,796 --> 00:16:55,963  
Why did you take your wife's name?

104  
00:16:58,088 --> 00:16:59,213  
I don't understand.

105  
00:17:00,463 --> 00:17:02,713  
Pretty unusual for the time.

106  
00:17:05,796 --> 00:17:09,505  
The Tiedemanns shaped this town.  
Especially Regina's mother.

107  
00:17:11,088 --> 00:17:15,046  
Regina has no siblings.  
We wanted to keep the name alive.

108  
00:17:15,338 --> 00:17:16,880  
What's your real name?

109  
00:17:20,838 --> 00:17:23,546  
Köhler. Aleksander Köhler.

110  
00:17:34,630 --> 00:17:36,255  
Who's next on the list?

111  
00:17:38,630 --> 00:17:40,088  
Mr. Wöller?

112  
00:17:46,505 --> 00:17:47,921  
Hannah Kahnwald.

113  
00:18:01,630 --> 00:18:04,546  
Why do you have a gun  
and someone else's passport?

114  
00:18:07,213 --> 00:18:08,338  
It's insurance.

115  
00:18:09,755 --> 00:18:10,755

What do you mean?

116

00:18:13,880 --> 00:18:16,671  
Someone needs  
to keep both things hidden.

117

00:18:20,713 --> 00:18:22,296  
You're blackmailing someone?

118

00:18:23,963 --> 00:18:25,130  
Who are you?

119

00:18:28,963 --> 00:18:29,796  
Who I am?

120

00:18:34,005 --> 00:18:34,880  
Who are you?

121

00:18:38,880 --> 00:18:39,713  
Hannah?

122

00:18:51,505 --> 00:18:52,421  
I'm sorry.

123

00:18:53,338 --> 00:18:55,130  
But we have to tell someone.

124

00:18:59,505 --> 00:19:03,796  
Thanks for getting here so soon.  
I know none of this makes sense, but...

125

00:19:04,921 --> 00:19:06,713  
This is Jonas. He...

126

00:19:07,296 --> 00:19:10,171  
He's much older,  
and he knows where my Jonas is,

127

00:19:10,255 --> 00:19:11,546  
and where Ulrich is.

128

00:19:21,880 --> 00:19:25,171  
You're the man from the hotel  
Regina talked about.

129

00:19:28,671 --> 00:19:29,921  
Who are these people?

130

00:19:38,421 --> 00:19:40,255  
This man here. The priest.

131

00:19:41,338 --> 00:19:42,880  
Do you know who he is?

132

00:19:43,671 --> 00:19:44,713  
That's Noah.

133

00:19:46,546 --> 00:19:47,713  
You know him?

134

00:19:50,296 --> 00:19:51,796  
What do you know about him?

135

00:19:54,880 --> 00:19:57,005  
-He's one of them.  
-What is all this?

136

00:19:57,505 --> 00:19:58,338  
One of whom?

137

00:20:02,171 --> 00:20:03,213  
Sic Mundus.

138

00:20:04,463 --> 00:20:05,421  
The travelers.

139

00:20:06,671 --> 00:20:07,671  
The travelers?

140

00:20:09,255 --> 00:20:10,963  
Sic mundus creatus est?

141

00:20:12,338 --> 00:20:15,171  
What are you talking about?  
You knew all of this?

142  
00:20:15,796 --> 00:20:17,755  
The time travel?

143  
00:20:18,796 --> 00:20:21,005  
There's something you should both see.

144  
00:20:37,671 --> 00:20:38,671  
Okay.

145  
00:20:47,505 --> 00:20:49,421  
You want to go in there?

146  
00:20:51,255 --> 00:20:55,796  
After four kids disappeared here?

147  
00:21:07,213 --> 00:21:10,713  
You stay with me.  
Do what I tell you. Okay?

148  
00:21:27,463 --> 00:21:31,713  
WINDEN MUNICIPAL LIBRARY

149  
00:21:44,463 --> 00:21:45,421  
Excuse me.

150  
00:21:45,880 --> 00:21:47,130  
I am interested in...

151  
00:21:48,380 --> 00:21:49,630  
the town's history.

152  
00:21:50,921 --> 00:21:54,796  
Where can I find articles and publications  
from the past 30 years?

153  
00:21:55,130 --> 00:21:56,546  
It's all been digitized.

154  
00:22:02,713 --> 00:22:04,255  
And where do I find that?

155  
00:23:02,171 --> 00:23:03,088  
Excuse me.

156  
00:23:04,671 --> 00:23:06,130  
Where's the keyboard?

157  
00:23:07,546 --> 00:23:08,588  
There isn't one.

158  
00:23:19,505 --> 00:23:20,671  
SEARCH

159  
00:23:28,338 --> 00:23:29,171  
CLAUDIA TIEDEMANN

160  
00:23:31,088 --> 00:23:34,088  
CLAUDIA TIEDEMANN FIRST WOMAN  
TO HEAD A NUCLEAR POWER PLANT

161  
00:23:42,005 --> 00:23:45,630  
NUCLEAR POWER PLANT BOSS  
DISAPPEARS WITHOUT A TRACE

162  
00:23:52,755 --> 00:23:54,546  
You informed her about the meeting?

163  
00:23:56,171 --> 00:23:57,005  
Yes.

164  
00:23:58,588 --> 00:24:00,046  
APPOINTMENTS

165  
00:24:00,130 --> 00:24:01,838  
Anything about Hannah Kahnwald?

166  
00:24:08,171 --> 00:24:10,171  
Her husband killed himself last year.



167

00:24:11,296 --> 00:24:12,880  
He hanged himself.

168

00:24:13,796 --> 00:24:17,713  
Actually, no one here understood  
why she married him. She's very pretty.

169

00:24:18,421 --> 00:24:20,505  
She could've had any man she wanted.

170

00:24:20,588 --> 00:24:23,421  
It was rumored she had an affair  
with Ulrich Nielsen.

171

00:24:26,046 --> 00:24:27,880  
Did Mrs. Nielsen know about it?

172

00:24:42,880 --> 00:24:44,171  
May I ask you something?

173

00:24:45,755 --> 00:24:47,005  
Go ahead.

174

00:24:49,421 --> 00:24:51,088  
How did you get this position?

175

00:24:52,755 --> 00:24:54,046  
Special task force.

176

00:24:54,796 --> 00:24:56,338  
Did you volunteer for it?

177

00:25:01,880 --> 00:25:02,713  
Oh, yes.

178

00:25:04,838 --> 00:25:05,671  
I did.

179

00:25:26,880 --> 00:25:30,796  
IS THIS MAN A CHILD MURDERER?

180  
00:25:37,338 --> 00:25:39,630  
She told Tronte and me what to do.

181  
00:25:43,046 --> 00:25:44,130  
Claudia Tiedemann.

182  
00:25:45,005 --> 00:25:47,838  
She knew the exact time  
things would happen.

183  
00:25:49,213 --> 00:25:53,005  
It made no sense. And yet  
it was the only thing that made sense.

184  
00:25:54,546 --> 00:25:55,755  
You knew all this?

185  
00:25:59,046 --> 00:25:59,921  
Michael?

186  
00:26:00,338 --> 00:26:01,546  
Mikkel? Ulrich?

187  
00:26:04,088 --> 00:26:05,046  
You knew it all?

188  
00:26:12,796 --> 00:26:13,630  
This here.

189  
00:26:14,880 --> 00:26:15,963  
She gave it to us.

190  
00:26:17,005 --> 00:26:19,380  
It's all in there. About the children...

191  
00:26:19,838 --> 00:26:21,130  
Who disappeared when.

192  
00:26:22,088 --> 00:26:23,588  
Things about time travel.

193  
00:26:24,630 --> 00:26:27,005  
Symbols and tables  
we don't really understand.

194  
00:26:29,421 --> 00:26:31,505  
The last few pages were ripped out.

195  
00:26:32,171 --> 00:26:34,130  
Does Katharina know about this?

196  
00:26:38,171 --> 00:26:39,505  
You have to tell her.

197  
00:26:47,921 --> 00:26:48,755  
Okay.

198  
00:26:52,505 --> 00:26:53,588  
But I'll do it.

199  
00:26:59,796 --> 00:27:01,588  
REGINA AND ALEKSANDER TIEDEMANN  
TO WED

200  
00:27:04,421 --> 00:27:07,588  
WE'RE GETTING MARRIED  
REGINA TIEDEMANN - ALEKSANDER TIEDEMANN

201  
00:27:11,463 --> 00:27:14,755  
WALDHOTEL WINDEN OPENS

202  
00:27:16,921 --> 00:27:20,046  
WALDHOTEL WINDEN CLOSED

203  
00:27:24,880 --> 00:27:27,005  
EGON TIEDEMANN

204  
00:27:31,130 --> 00:27:35,130  
NO TRACE OF MADS NIELSEN  
CHIEF INSPECTOR EGON TIEDEMANN...

205  
00:27:40,671 --> 00:27:43,630

FORMER WINDEN CHIEF INSPECTOR  
FOUND DEAD IN HIS APARTMENT

206

00:27:43,713 --> 00:27:44,838  
ON JUNE, 26 1987

207

00:27:57,338 --> 00:27:58,213  
Excuse me.

208

00:27:59,463 --> 00:28:01,213  
Can you print from these things?

209

00:28:47,171 --> 00:28:48,921  
Sometimes I dream about him.

210

00:28:52,380 --> 00:28:53,213  
Jonas.

211

00:28:57,213 --> 00:28:58,921  
It feels so real.

212

00:29:00,796 --> 00:29:02,255  
As if he were still alive.

213

00:29:04,130 --> 00:29:06,755  
How can it feel so real if he's dead?

214

00:29:09,546 --> 00:29:12,713  
Do you think he knew something?  
Before he disappeared?

215

00:29:14,588 --> 00:29:15,671  
What do you mean?

216

00:29:17,838 --> 00:29:20,838  
That he found out something  
he wasn't supposed to.

217

00:29:22,255 --> 00:29:24,005  
The door has to be here.

218

00:29:54,130 --> 00:29:55,880  
Where are we going, Charlotte?

219

00:30:01,171 --> 00:30:02,838  
Tell me where we're going.

220

00:30:05,046 --> 00:30:07,421  
Damn it, Charlotte! Where are we going?

221

00:30:07,505 --> 00:30:10,338  
It's easier to explain it  
if I show it to you.

222

00:30:15,255 --> 00:30:16,838  
Have you found them?

223

00:30:22,463 --> 00:30:23,630  
You found them.

224

00:30:28,421 --> 00:30:31,005  
We found them. Both of them.

225

00:30:33,130 --> 00:30:35,421  
They're not dead. They're alive.

226

00:30:40,671 --> 00:30:41,921  
But they're not here.

227

00:30:45,255 --> 00:30:46,463  
What does that mean?

228

00:30:48,088 --> 00:30:50,046  
They're alive, they're not here?

229

00:30:51,796 --> 00:30:54,046  
You better see it with your own eyes.

230

00:31:21,338 --> 00:31:22,671  
What's she doing here?

231

00:31:23,963 --> 00:31:25,421

What is this, Charlotte?

232

00:31:26,255 --> 00:31:29,880

You said you thought Mikkel  
was in the cave. You were right.

233

00:31:29,963 --> 00:31:33,380

Mikkel was in the cave,  
and Ulrich was looking for him there.

234

00:31:38,380 --> 00:31:40,421

But there was something in the caves.

235

00:31:41,921 --> 00:31:43,130

A kind of

236

00:31:43,213 --> 00:31:45,380

crack in time.

237

00:31:56,088 --> 00:31:57,588

Are you screwing with me?

238

00:32:03,713 --> 00:32:05,505

What is all this bullshit?

239

00:32:07,421 --> 00:32:09,713

-Where are Mikkel and Ulrich?

-It's true...

240

00:32:09,796 --> 00:32:11,171

Shut your face!

241

00:32:11,796 --> 00:32:13,921

No one asked for your opinion.

242

00:32:16,755 --> 00:32:17,880

Charlotte is right.

243

00:32:21,796 --> 00:32:22,713

Another one.

244

00:32:25,505 --> 00:32:28,171  
Who are you? Her new lover?

245  
00:32:30,088 --> 00:32:31,088  
I'm Jonas.

246  
00:32:33,921 --> 00:32:34,755  
Her son.

247  
00:32:39,296 --> 00:32:40,213  
Your grandson.

248  
00:33:43,130 --> 00:33:44,463  
She says it's shaking.

249  
00:33:51,880 --> 00:33:53,963  
-What is it?  
-There's someone there.

250  
00:33:54,838 --> 00:33:56,088  
Go, go!

251  
00:33:56,421 --> 00:33:57,755  
Flashlights off!

252  
00:34:18,921 --> 00:34:20,338  
Bartosz?

253  
00:34:28,213 --> 00:34:29,505  
Why are you here?

254  
00:34:31,171 --> 00:34:32,463  
What the fuck?

255  
00:34:34,338 --> 00:34:35,713  
What are you doing here?

256  
00:34:42,671 --> 00:34:46,380  
My husband is caught in the 1950s,  
and my son in the 1980s?

257

00:34:47,963 --> 00:34:51,046  
You left him there  
because Mikkel is your father. Right?

258  
00:34:52,921 --> 00:34:53,755  
Yes.

259  
00:35:01,796 --> 00:35:03,130  
I can't believe it.

260  
00:35:03,421 --> 00:35:05,671  
That you're buying all his bullshit.

261  
00:35:07,338 --> 00:35:09,463  
What do you want? Huh?

262  
00:35:12,505 --> 00:35:13,380  
Money?

263  
00:35:14,296 --> 00:35:16,255  
Can you talk to the dead? Hm?

264  
00:35:19,088 --> 00:35:19,963  
Katharina.

265  
00:35:23,421 --> 00:35:24,463  
I was there.

266  
00:35:25,838 --> 00:35:26,796  
I saw him.

267  
00:35:28,963 --> 00:35:29,796  
Mikkel.

268  
00:35:42,380 --> 00:35:43,838  
You've all lost it.

269  
00:37:23,630 --> 00:37:24,463  
No.

270  
00:38:05,463 --> 00:38:08,546



If you have anything to do  
with this shit...

271

00:38:09,005 --> 00:38:09,880  
Fuck you!

272

00:38:10,546 --> 00:38:13,130  
Stop it. Just tell us why you're here!

273

00:38:21,838 --> 00:38:22,838  
Come here.

274

00:38:33,630 --> 00:38:34,463  
What is that?

275

00:38:38,005 --> 00:38:38,838  
What is it?

276

00:38:39,255 --> 00:38:41,255  
Hands off. It's not your business.

277

00:38:44,713 --> 00:38:47,380  
If you have anything to do  
with Mikkel or Dad...

278

00:38:49,213 --> 00:38:50,296  
I'll kill you.

279

00:38:55,046 --> 00:38:56,671  
What are we going to do now?

280

00:38:58,505 --> 00:38:59,671  
We're taking it.

281

00:39:01,338 --> 00:39:02,255  
And him?

282

00:39:04,130 --> 00:39:05,421  
We'll leave him here.

283

00:39:06,505 --> 00:39:08,171

Maybe he'll change his mind.

284

00:39:10,421 --> 00:39:11,255  
Shit!

285

00:39:12,463 --> 00:39:13,546  
You can't do that.

286

00:39:16,088 --> 00:39:16,921  
Martha!

287

00:39:17,630 --> 00:39:18,546  
You can't do that!

288

00:39:20,921 --> 00:39:22,588  
Hey. Fuck... Hey!

289

00:39:23,713 --> 00:39:24,588  
Magnus!

290

00:39:24,963 --> 00:39:26,588  
Hey! Magnus!

291

00:39:28,213 --> 00:39:29,130  
Magnus!

292

00:39:36,671 --> 00:39:38,546  
What's your take on all of this?

293

00:39:39,255 --> 00:39:40,921  
We have a man-eating cave.

294

00:39:42,213 --> 00:39:45,838  
An NPP with a boss  
who is obviously hiding something.

295

00:39:46,505 --> 00:39:48,755  
An inspector who has gone into hiding.

296

00:39:49,171 --> 00:39:51,046  
And a town full of people

297

00:39:51,130 --> 00:39:53,505  
who lie, cheat and betray one another.

298

00:39:55,421 --> 00:39:59,380  
And who are all only concerned with  
concealing what's really going on here.

299

00:40:01,838 --> 00:40:02,755  
So, Mr. Wöller?

300

00:40:04,713 --> 00:40:06,130  
What do you make of it?

301

00:40:11,255 --> 00:40:12,588  
I don't know.

302

00:40:19,296 --> 00:40:20,838  
What happened to your eye?

303

00:40:30,380 --> 00:40:31,213  
Okay.

304

00:40:33,963 --> 00:40:34,796  
But...

305

00:40:36,171 --> 00:40:37,713  
you can't tell anyone.

306

00:40:42,130 --> 00:40:43,130  
Well...

307

00:40:44,505 --> 00:40:46,088  
-Last summer...  
-Watch out!

308

00:41:05,880 --> 00:41:06,963  
Interesting.

309

00:41:25,213 --> 00:41:27,505  
TEACHER'S LOUNGE

PLEASE KNOCK

310

00:41:39,130 --> 00:41:40,546  
1986, 1986...

311

00:41:48,796 --> 00:41:51,880  
KAHNWALD, MICHAEL - 6B

312

00:41:51,963 --> 00:41:53,213  
6b.

313

00:41:53,880 --> 00:41:55,630  
6b...

314

00:41:57,130 --> 00:41:58,296  
6b.

315

00:41:59,588 --> 00:42:01,546  
CLASS REGISTER

316

00:42:39,463 --> 00:42:40,546  
It's not open yet.

317

00:42:56,713 --> 00:43:00,046  
It's going to take  
nearly 32 more years until it opens.

318

00:43:01,421 --> 00:43:02,671  
So you know about it?

319

00:43:10,088 --> 00:43:11,671  
They're waiting for you.

320

00:43:17,796 --> 00:43:18,630  
Who?

321

00:43:19,755 --> 00:43:20,796  
Sic Mundus.

322

00:43:23,046 --> 00:43:26,630  
You want to go home, right?

That's what they say, anyway.

323

00:43:27,880 --> 00:43:28,796  
Who are "they"?

324

00:43:33,171 --> 00:43:34,171  
The travelers.

325

00:43:52,838 --> 00:43:53,671  
And now?

326

00:43:58,380 --> 00:43:59,505  
It doesn't matter.

327

00:44:01,296 --> 00:44:03,546  
Everything will happen as it always has.

328

00:44:06,796 --> 00:44:08,421  
Then why are you here?

329

00:44:12,130 --> 00:44:14,630  
-He said there's a loophole.  
-Who?

330

00:44:15,796 --> 00:44:16,630  
Adam.

331

00:44:16,963 --> 00:44:17,963  
Who's Adam?

332

00:44:19,505 --> 00:44:21,005  
The leader of Sic Mundus.

333

00:44:21,421 --> 00:44:22,838  
The people in the photo,

334

00:44:23,421 --> 00:44:24,463  
the travelers?

335

00:44:25,046 --> 00:44:25,880  
Yes.

336

00:44:27,838 --> 00:44:29,838  
He wants the last cycle to begin.

337

00:44:30,630 --> 00:44:31,588  
In three days.

338

00:44:33,338 --> 00:44:34,463  
I have to stop him.

339

00:44:40,213 --> 00:44:41,505  
That's why I'm here.

340

00:44:47,088 --> 00:44:48,130  
She tried.

341

00:44:53,588 --> 00:44:56,088  
But in the end she became  
what she wanted to fight.

342

00:46:41,505 --> 00:46:43,338  
What are we doing here?

343

00:46:47,130 --> 00:46:48,296  
You're one of them.

344

00:46:50,213 --> 00:46:51,088  
A traveler.

345

00:46:52,755 --> 00:46:53,588  
Not yet.

346

00:46:54,755 --> 00:46:55,880  
But I will be soon.

347

00:47:21,171 --> 00:47:23,921  
It must be strange for you to see me here.

348

00:47:25,880 --> 00:47:28,130  
Especially after our last encounter.

349  
00:47:31,755 --> 00:47:34,171  
You've already made my acquaintance.

350  
00:47:46,213 --> 00:47:48,588  
You finally want answers, don't you?

351  
00:49:17,921 --> 00:49:21,630  
ALEKSANDER KÖHLER?

352  
00:50:17,296 --> 00:50:20,880  
SIC MUNDUS CREATUS EST

353  
00:51:53,088 --> 00:51:55,546  
What are you doing here?

354  
00:51:57,296 --> 00:51:58,630  
What is that in there?

355  
00:52:01,380 --> 00:52:02,880  
You knew it was here!

356  
00:52:05,380 --> 00:52:06,380  
You were

357  
00:52:07,338 --> 00:52:09,046  
lying to us the entire time.

358  
00:52:10,171 --> 00:52:11,046  
What is that?

359  
00:52:12,921 --> 00:52:13,963  
What is that?

360  
00:52:17,046 --> 00:52:22,796  
They say it's a piece of God.

361  
00:52:27,338 --> 00:52:30,296  
But it's really a piece of the devil.

362  
00:52:42,130 --> 00:52:43,130

The prophecy.

363

00:52:45,630 --> 00:52:46,671  
How did it arise?

364

00:53:03,296 --> 00:53:04,880  
The book. Who wrote it?

365

00:53:17,255 --> 00:53:19,921  
Whoever it was who wrote it...

366

00:53:21,880 --> 00:53:24,838  
had already seen the future and the past.

367

00:53:36,588 --> 00:53:38,171  
What will happen next?

368

00:53:43,838 --> 00:53:47,171  
Adam will send him on the path  
that has been predetermined for him.

369

00:53:49,755 --> 00:53:51,671  
So the last cycle can begin.

370

00:54:44,880 --> 00:54:47,213  
You must have a lot of questions.

371

00:55:12,130 --> 00:55:15,171  
Traveling doesn't leave one unscathed.

372

00:55:17,421 --> 00:55:20,630  
The human body isn't equipped for it  
on a continual basis.

373

00:55:28,338 --> 00:55:29,463  
What is this place?

374

00:55:35,963 --> 00:55:37,088  
Shall we begin?

375

00:55:38,796 --> 00:55:43,255



I don't want to begin anything.  
I want this to finally end. All of it!

376

00:55:44,421 --> 00:55:46,338  
Don't worry. It will end.

377

00:55:47,338 --> 00:55:48,546  
That is inevitable.

378

00:55:49,921 --> 00:55:50,755  
Your end.

379

00:55:52,046 --> 00:55:52,880  
My end.

380

00:55:55,546 --> 00:55:58,255  
Upon closer examination, everyone's end.

381

00:56:09,380 --> 00:56:10,213  
Who are you?

382

00:56:21,421 --> 00:56:23,171  
Don't you know?

383

00:56:43,338 --> 00:56:44,338  
That can't be.

384

00:56:46,671 --> 00:56:47,630  
I am you.

385

00:56:52,588 --> 00:56:55,130  
Every stone is once again  
where it belongs.

386

00:56:56,255 --> 00:56:58,755  
Everyone in the place  
they were destined to be.

387

00:57:03,755 --> 00:57:05,838  
Now all that's needed is a little push.

388

00:57:06,505 --> 00:57:08,755  
Translation by Nathan Fritz